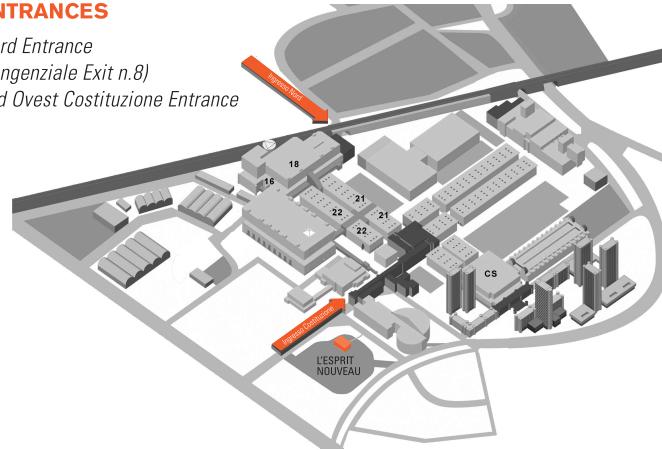


INGRESSI

Ingresso Nord
(uscita Tangenziale n.8)
e Ingresso Ovest Costituzione

ENTRANCES

Nord Entrance
(Tangenziale Exit n.8)
and Ovest Costituzione Entrance



ORARI

da venerdì a domenica
dalle 11.00 alle 19.00
lunedì dalle 11.00 alle 17.00

TIMES

11.00 a.m. to 7 p.m.
Friday to Sunday
11.00 a.m. to 5 p.m. Monday

Presentando questo depliant alle biglietterie di Arte Fiera 2006 potrete acquistare 2 biglietti a prezzo ridotto validi per la manifestazione. Gli stessi biglietti vi daranno diritto alla riduzione per l'ingresso alla Galleria d'Arte Moderna, al Museo Morandi e a Villa delle Rose dal 27 al 30 gennaio 2006.

Hand this leaflet at the Arte Fiera 2006 ticket offices and you can buy two reduced-price admission tickets to the exhibition. The same tickets entitle you to buy a reduced-price admission ticket for Galleria d'Arte Moderna, Museo Morandi and Villa delle Rose from 27 to 30 January 2006.

IMPORTANTE E' vietato accedere ai padiglioni con borse, valigie o contenitori di qualunque dimensione e genere, i quali dovranno essere depositati presso il guardaroba vicino alle biglietterie.

IMPORTANT It is forbidden to enter the exhibition halls with bags, cases or containers, no matter of their type and dimension, which must be left in the cloakroom next the ticket offices.



Fiera Internazionale d'Arte Contemporanea
International Exhibition of Contemporary Art

EASTWARDS Emerging Markets

Tel. +39.051.282111 - Fax +39.051.637.40.19 - www.artefiera.bolognafiere.it - artefiera@bolognafiere.it

EASTWARDS - EMERGING MARKETS

Arte Fiera Art First guarda ai mercati emergenti della nuova Europa con una selezione di gallerie commerciali dalla Repubblica Ceca, dalla Slovenia, dall'Ungheria, dalla Romania, dalla Polonia e dalla Russia. Per "nuova Europa" si intendono i paesi del blocco ex socialista, fra cui anche i nuovi e prossimi membri dell'Unione Europea allargata. Eastwards è un'iniziativa di BolognaFiere su progetto di Marina Sorbello.

EASTWARDS - EMERGING MARKETS

Arte Fiera Art First looks towards the emerging markets of the new Europe presenting a selection of commercial galleries from Czech Republic, Slovenia, Hungary, Rumania, Poland and Russia. The term "new Europe" refers to the countries of the former Soviet block, including new and future members of the enlarged European Union. Eastwards is an initiative by BolognaFiere based on a project by Marina Sorbello.

Lista delle gallerie partecipanti / Invited galleries

ABC Gallery | Budapest

Gallery D137 | St Petersburg

H'Art Gallery | Bucharest

Galerija Gregor Podnar | Ljubljana

Posibila | Bucharest

Vernon Gallery | Prague

Vintage | Budapest

Program | Warsaw

L'ESPRIT NOUVEAU

L'ESPRIT NOUVEAU

PAD. 22 STAND B74

PAD. 22 STAND B60

PAD. 22 STAND B78

PAD. 22 STAND B70

L'ESPRIT NOUVEAU

PAD. 22 STAND B64

EASTWARDS

Verso est: uno sguardo all'arte e ai mercati emergenti della nuova Europa

La discussione *Eastwards* vede sul podio curatori, rappresentanti di istituzioni, critici e collezionisti provenienti da paesi della nuova Europa, che scambieranno opinioni e informazioni sul sistema dell'arte contemporanea e degli artisti nei rispettivi paesi, sulle possibilità di cooperazione, networking e promozione della cultura, sulle tendenze artistiche e sulle peculiarità del mercato dell'arte. *Eastwards* indaga anche il ruolo dell'arte e della cultura contemporanea come linguaggio comune in una Europa in evoluzione e in cerca di identità, per stimolare un movimento di reciproca conoscenza e di networking fra Italia e paesi della nuova Europa.

EASTWARDS

A look at the art and emerging markets of new Europe

The panel discussion *Eastwards* will bring together representatives of art institutions, critics and collectors from the countries of the new Europe. Topics of the talk will be the contemporary art systems in the respective countries, co-operation, networking and cultural promotion opportunities, art trends and art market peculiarities. *Eastwards* will also explore the role of art and contemporary culture as common language in a Europe facing radical changes and in search of its identity. The initiative aims to foster mutual understanding and networks between Italy and the countries of the new Europe.

Sabato 28 gennaio 2006 / Saturday January 28, 2006 | ore 11,15 - 14,15 / 11.15 a.m. - 2.30 p.m.

Arte Fiera | Gallery Hall (Pad 21-22)

Intervengono / Panelists

Lolita Jablonskiene

Diretrice/director Contemporary Art Information Centre CAIC
Vilnius

Gregor Podnar

Gallerista e curatore / gallery owner and curator
Galerija Gregor Podnar,
Ljubljana

Ivan Mečí

Editore e direttore della rivista internazionale Umělec
Editor and publisher of the international art magazine Umělec
Prague

Zsolt Somlòi

Esperto e collezionista di arte contemporanea
contemporary art collector and expert
Budapest

Minhea Mircan

Critico d'arte e curatore presso / *art critic and curator at*
National Museum of Contemporary Art/MNAC
Bucharest

Aneta Szylak

Curatrice e teorica, co-fondatrice e direttrice di
curator and theoretician, co-founder and director of Wyspa Institute of Art,
Danzig

Viktor Misiano

Curatore, teorico e critico d'arte / *curator, theoretician and*
art critic / director Moscow Art Magazine
Moscow

Moderazione/Moderator: **Marina Sorbello**, critica d'arte e curatrice / *art critic and curator*, Berlin

Il programma può subire variazioni / *the program is subject to change*